

Latweefchu Uwifes.

Nr augstas Gewefchanas = Kummissiones ftanu un nowehlefchanu.

Nr. 52. Zettortdeenâ tanni 28â Dezember 1822.

No Jelgawas.

Pehz sawas apfohlifchanas mehš fehè to beigschanu tahš dfeefinas Nr. 46. saweem laffitajeem dohdam. Tas gohdinajams dfeedatais to eefsch lihdsibas irr fadohmajis, fo papreefsch tà isteiz: Tas brihwefstibas labbuuns tohp lihdsinachts weenam baggatam bruhrganam; tee laudis tohp lihdsinati weenai nabbadſitei bruhſtei; tee zeenigi Kungi, kas ſtrahdajuſchi pee gudras cetaiſſchanas tahš brihwefstibas, un kas ſcho leclu lectu wehl apgahda, tohp lihdsinati ta bruhrganu draugeem; tee zeenigi Kungi, kas saweem dſunteem laudim brihwefstibu irr wehlejuſchi, tohp lihdsinati bruhſtes audſinatajam tehwan, jo ta tohp fehreene teikta; wiſſi kas naw tizzejufchi eefsch ſcho leclu lectu, tohp ar bahbahm lihdsinati.

Pirmaſ draugi dfeed.

1.

No Deew' un muſſu Keiſara
Ta brihwefſiba nahl,
Tik brihniſchi, ka ja ſakka,
Weens baggatš bruhrganš ſahl

2.

Pehz bruhſtes prezzcht, kam nekas
Ne rohdahš padohma;
Ko weenigi iſredſej's taš,
Zer waiga ſkaiſuma.

3.

Echi nabbadſite labpraht gan
To laimi ſanemtu,
Ja daſcha liſchka mahnoſchan'
Zai preekſchâ ne nahktu. —

4.

Daudſ bahbas winnai auſtš melſch
Lai uš, to ne dohina,
Ka wiltigs eſſohſt winna zelfch,
Winfch liſš to' apſimeekla. —

5.

„Pehz fo tād taš tà ilgojahš
„Un kahſas ne darra! —
„Winfch teefcham zittu meklejahš,
„Bet tai tō ne ſakka.“

6.

Ne behda, ſelka meitina,
Tas newaid wiltigs wirš;
Lai tew irr drohſcha ſirſnina,
Jo winna zelfch irr tihš.

7.

Tu redſi, winna ſnaidigs waigs,
Tew atſpihdpreezigi,
Un winna rohka, kad buhš laikš,
Tew apkampš muhligi. —

Bruhſte dfeed.

1.

Kā warretu eš preezateš,
Un ſirdi drohſchinahſt,
Prett tahdu, kam irr wehlej's Deewš,
Daudſ leelaš mantas kraht. —

2.

Man tehws irr maſai nomirriš,
Un mahte atraitle,
Redſ ne weens man fo gahdaſiš, —
Eš plikka fehreene. —

Bruhrganš dfeed.

1.

Pehz mantahm eš ne luhloju,
Tahš irr man paſcham gan;
Bet tikſai draugu mekleju
Pehz ſawu patiſchan'! —

2.

Kad tawa ſirdš eefsch mihtibas
Man taiſni peekerſees,
Zad newi no tahš ſwehtibas,
Ko man irr dewiš Deewš,

3.

Kaš patiſš tew; un mahjoſi
Eefsch manneem dſihwoſkeem,
Un mannu preektu waitoſſi
Zaur gohda = tikumeem. —

Bruchte dseed.

1.
Stary preeku un stary bailibu
Sirds schlect fa puschu luhst,
Us ne dohmatu laimibu
Dauds affarinab pluhst.

2.
Ka warreschu es uskattih
To naimna jaukumu,
No dahrseem, laukeem sagaidih
To auglu pilnumu. —

Bruchtgans dseed.

1.
Leez' noht jell' garraß idrunnaß.
Labs driß tohp pasihstams,
Kam pilna laime atrohnahß,
Pirms zelsch driß aismiristams.

2.
Sneeds schurp tad tawu rohzinu,
Ka manni draugi redß,
Un lihof to sawu sirsuinu,
Lai debbes = meers muhs fedß. —

3.
Udsseedat draugi preezigi,
Un laimes wehlejat,
Lai Deews juns makfa pilnigi,
Kas muhs sawehstijat.

Draugi dseed.

1.
Kahds preeks gan warrehs buht jo gahrß,
Ka tazgad idßirdams!
Pastahwigi schis gohda = wahrß:
Las pahrs wairs ne schkirams.

2.
Nu wissu muhsu ruhpeschan'
Ar preeku pabrigta,
Un muhsu sirschu wehleschan'
Ar gohdu pildita. —

3.
Mhs dseedam wissi preezigi
Un wehlam sirsuigi,
Schini pahram fa = eet laimigt
Un dsihwoht mißligi. —

4.
Lai Deews tas Tehws tahß mißlibas,
Zuhs abbus idpuschko,
Un juns no sawas swehtibas
Dauds kalous preekus dohd. —

5.

Lai juhfu behrnu = behrnini
Eelsch gohda seed un sell,
Un ta la salki sarrini
Dauds jaunus auglus zell.

Bruchtes audsinatajs Tehws dseed.

1.
Eij nu ar preeku weßela
Eelsch jaunu dsihwoschan',
Tu biji man paklausiga,
Tew wehlu labklahschan'! —

2.
Es gohdam tewi audseju
Ar gudru padohmu,
Un ka preeklahjabs wabbiju
Us labbu tikumu. —

3.
Ir preekus daschfahrt wehleju
Kad tewim gribbejabs;
Ka behrnu jaw tew mißleju,
Zaur mann' tew laimejabs. —

4.
Ne buht' es pee tew darrijis
Ka klahjabs Kristiteem,
Tad ne buht' us tew' luhkofis
Weens draugs no baggateem. —

Bruchte dseed.

1.
Ja tehtih, tawa mahziba
Un gudra gahdaschan'
Buhß man wehl si di preeziba
Eelsch jaunu dsihwoschan'.

2.
Es gribbu, kad ween satikschu,
Tew gohdam apzeemih,
Wehl saweem behrneem stahlsichu,
Kahds padohms eelsch tew miht.

Tehws dseed.

1.
Tu ahtri mann' aierunnaji,
Klauf', man wehl irr weens wahrß,
Us fo tu ne maj dohmaji,
Kas buhs tew sirdi gahres. —

2.
Es gribbu kahu = rihta arr'
Tew' gohdam apgahdaht,
Ka katris pee tew redseht warr
Echo mamu labbu prah! —

Jndriffis,
no Appriktes nowabba.

Za labbaka dahwana fo arraju-laudim pee
brihw-laischanas warretu apgahdaht, irr
labbu stohlu eezelschana, us to lai Deews
munns wisseem palihds! —

No R i h g e s.

Jau tanni 8tâ Dezember muhsu Daugawa
fasalle, bet leddus glehws buhdams, tiffai
gahjejus nesse, un tapehz ihpatte brauzama
weeta pehz pahzelschanas taifija un meh
redsejam, fo retti reds, zilwekus kahjam par
leddu eijam, ir wesumus pahrvelfam, kamehr
blakkam zitti par to uhdens zellu tappe pahz-
zelti; taggad wissur drohschi par leddu brauz.

No Pehterburges raksta, kad ta Nawa uppe
tanni 10tâ Dezember nakti fasallusi, pawissam
Nawa scho gaddu 278 deenas walkam bijusi.

* * *

Va dascheem widdeem tahs leelas un plaschas
Kreewu walts, tas laifs scho gaddu warren
fawads irr bijis. — Geksch Podolsk Guber-
namenta parleekam karita waffara bijusi, bet
tatschu eeksch graudeem baggats gads irr bijis,
un ta leela dahrsiba un tas maises truhkums,
kas tur bija, nu pahrgahjis. — Geksch Sim-
birsk Gubernementa warren agri fahzis salt,
bet pehzaki atkal tik filtiqs laizinsch bijis, ka
kohki no jauna isplankuschi un mescha abheles
ohtra rei, ar dauds farkancem seedeem seedeju-
schas. — Biaetka Gubernementa jau 17tâ
September sneegs krittis un siipras nakts-salnas
bijuschas.

No W e n t e s = p i l s.

Tanni 27tâ Nowember atkal fuggis, tiffai
dwi juhdiēs no scheijenes, pee tahs sweijneeku
fahdsches Reepenes us fektu usgahjis, un muhsu
Pilskunga-teefa to eeksch uhtruppu tai 29tâ
Dezember pahrdohs.

* * *

Geksch Wahzu awischi laffa, ka weenâ
paschâ flimneeku namnâ Sprantschu semmē un
Parihjes pilsatâ, 60 behrni par gacem mehne-
scheem pee wezzahm niknahm bakfahm flimni
bijusch. 7-behrni no schcem nomirre, 5 palikke

pagallam akli, daudsi ar weenu paschu azzi,
un gan drihs wisseem zitteem gihmi nejauki reh-
taini palikkuschi. Woi nu winnu wezzakeem,
ikreisēs kad fawus behrnus usluhko, ne buhs
japeeminna fawas paschas nebehdaschanas.
Pateesi tahdi wezzaki, kas faweem behrneem
tahs weeglas glahbschanas bakkas ne wehle un
ne apgahda, no Pullizes buhtu strahpejami.
Zâ fakka winsch Awischi rakstiais, un tas irr
patees wahrds.

P a t e i k s c h a n a.

Kad zella wihrs par jaunu zellu deenas
braukumu nobrauzis, tad wakkara mehds pahz-
dohmaht, fo tanni jaunâ widdu pechsihwojis;
tapatt ir mehš pee paschas beigschanas ta pir-
ma gadda-gahjuma muhsu Latweeschu Awischi
atstattamees atpakkat us to pahrlaistu laiku un
us to nostagatu zellu. — Labbi gahjis, pal-
deews Deewam! Winnam japateiz wissu
papreeksch, jo Winsch munns pee schihš jaunās
leetas wairak palihdschis un swehtijis, ne kâ
paschi eefahkumâ bijam dohmajusch. Daschus
kaweklus pa fawu zellu sinams atraddam un
ir taggad ne warr sazzibt, ka muhsu zelsch lih-
dsens effoht, un ne warr us preekschu sinmaht,
woi wissur warrehs zaur tapt, bet tatschu mehš
drohschâ zerriba us to weenreih usnemtū zellu
gribbam palikt, tizzedami, ka Tas, kas tik
tahlu lihdschis, muhs arri turplikam ne atstahs.
Dauds zeenigi Mahzitaji un zitti Rungi munns
mihligi palihdschusch pe Awischi farakstischa-
nas, ir dauds gohdinajami Latweeschi munns
rakstus un sinmas atsubtijusch, fo ar siesnigu
preeku, kad jau tik dauds sinmaschanas Latwee-
schu starpâ gaddahs, Awisēs effam eelikkusch.
Scheem wisseem, kas munns tâ spehzigi palih-
dschusch, mehš schē pateizam no wiffas fawas
firds, luhgdami, lai arri us nahkoschu gaddu
munns tahdu paschu mihligu palihdsibu parahda
un to munns ne atrauj. — Dasch sinams, fo
luhdsam lai pargruhtu zellu palihds wejumu
turreht ka ne gahschahs, likahs ne dirdeht un
gahje garram. Daschi pirzeji, kam fawu
jaunu prezzi atweddam, naw ar meeru bijusch;
to ne warr par launu neimt, jo mehš jau Imâ
Nr. sazzijam, kad itt wisseem ne kad ne warr

par prahtu darriht, un ja ar jaunu prezzi us
 irgus plazzi brauz, ja nam par labbu, fo lau-
 bis no taks runna. — Mehs ne griibam
 dusnoht ar ne wecnu un kam ne tiht us jaunu
 gaddu schihs Alwies apstelleht, kas ne griib
 sadirdeht, kas Tchwu = semne un zittur noteek,
 lai eet ar meeru! Wet kas salka: „kam tad
 „parwissam Alwischu wajjaga?“ tahdam mehs
 paschi to padohmu dohdam, lai winnas ne
 lassa, jo winnam pateesi Alwies wehl ne geld,
 lai dsihwo sawa tumsha faktina, kamehr
 winnu behrneem, jeb behrnu = behrneem wairak
 gaischuma buhs wajjaga. Tee Latweeschi, kas
 sawu tautu no teefas mihlo un zeena, un wiffi
 Latweeschu lauschu ihsti draugi to labbi sinna,
 ka mehs ne effam welti strahdajuschi un ka ne
 effam neeku lectu usnehmuschi. Scheem nu
 mehs sohlamees tahda pascha neapnikfuscha
 prahta par Latweeschu lauschu prahtu zillascha-
 nu un apgaisinoschanu gahdaht, ka isgahju-
 scha gadda; winni arri ne eespehjamah leetas
 no schahm Alwischu lappahm ne prassih, sin-
 nadami, ka pirnos gaddos no jaunstahdita
 fohzina ne warr baggatus auglus gaidiht.
 Zelgawa, tanni 27ta Dezember 1822.

Tee Alwischu apgahdataji.

Teefas fluddinaschana.

No Barbaras Pogasta = teefas wiffi tee, kam
 taifnas prassischanas pee Brugges = muishas
 (Neufeld) saimneeka Peksche Adam, kas ne
 ilgi ar nahwi nogahjis, ar scho Teefas fluddi-
 naschanu un sasaukschanu tohp aizinati, lai
 wifswehlaki lihds 23schu Wevruar 1823 pee
 schihs Pogasta = teefas teizahs. Barbaras Pa-
 gasta = teefa, tanni 22tra Dezember 1822. (3)

Zirul Mahrtis,
 schi laifa pagasta = wezzakaia.

Kuhn,
 Teefas strihweris.

Deenestu lauschu mekleschana un
 isdahwaschana.

Kenges = muishä, Jaunas = pils kirfpehle,
 us nahkofscheem Jahneem 1823, trihs frohgi,
 kas us leelzellsu no Tuffumes us Leischeem
 stahw, un pee furreem arri lauki, dahrsi un
 plawas peederr, us arrenti irr dabujami;
 tapatt arri diwi zitti frohgi, kas us maseem
 zelleem stahw, arri ar laukeem, plawahm un
 dahrscheem. Zeek arrentes naudu prassa un
 zittas sinnas par scheem frohgeem pascha mu-
 schä pee muishas = waldischanas dabbu sinnaht.
 Kenges = muishä, tanni 20ta Dezember
 1822. (3)

Korff.

* * *

Weens waggare kam naw ferwas un kas
 labbas deenesta apleezinaschanas no Rungeem
 warr parahdiht; tapatt arri weens mescha-
 fargs, kas arri jehgeris irr, warr deenestu
 dabuht Ruffsches = muishä (Randawas kir-
 spehle). Turpatt arri dsihwoschanas weetu ar
 mahjokli un zittahm ehkahn un ar laukeem us
 nahkofscheem Jahneem us arrenti warr dabuht,
 pilnigaka isteischana pascha muishä irr
 jamefle. (2)

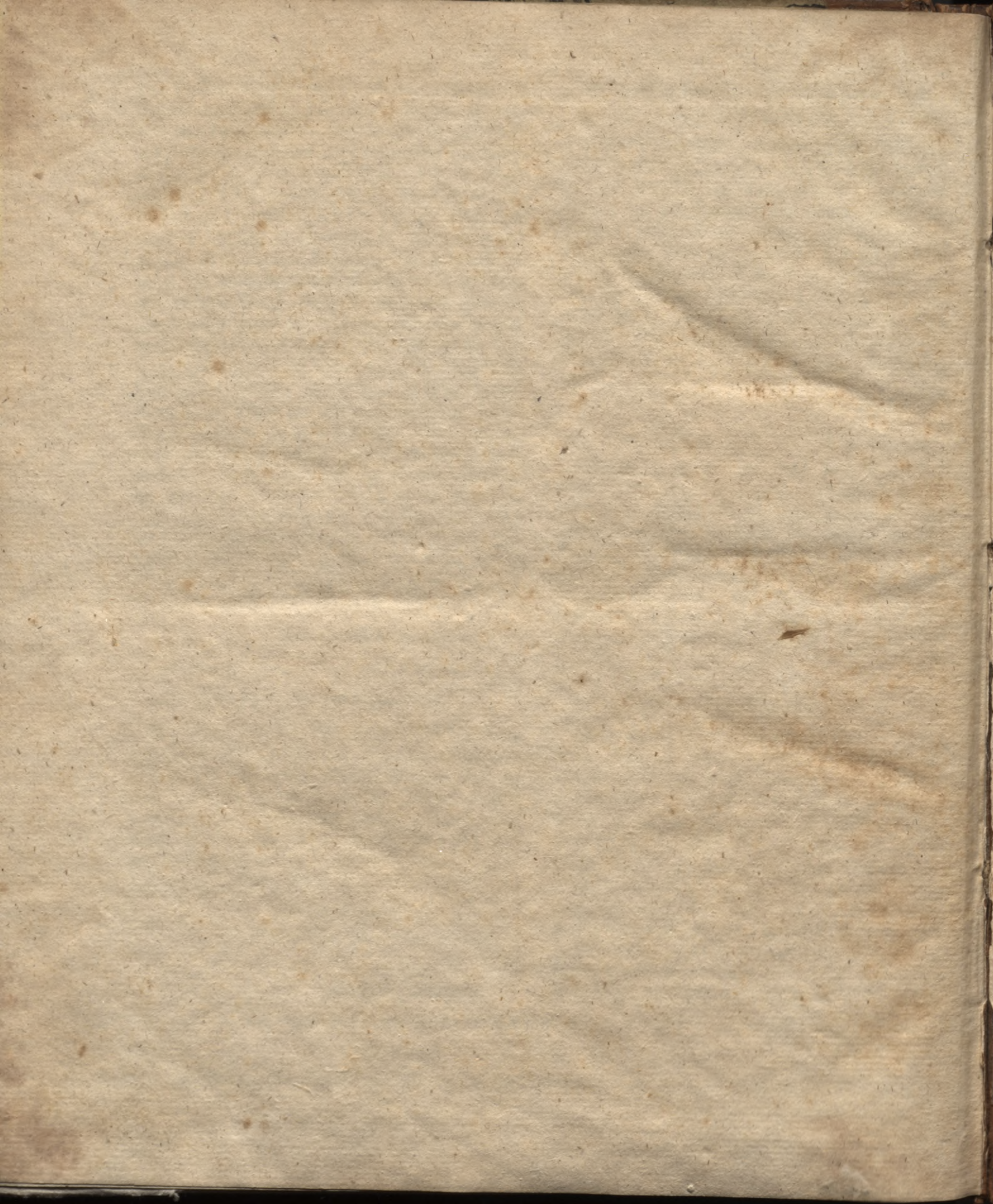
Zitta fluddinaschana.

Tam Semmites, saimneekam Reezen Jehn
 tanni nakti us 2ctu Dezember gaischi farkans
 ehfels, 5 gaddu wezs, isjagts; tam Reineku
 bandineekam Jahnim silsch rippainsch schkim-
 melis, 5 gaddu wezs; tann Dange bandinee-
 kam Ehrnest gaischi farkans sirgs, 10 gaddu
 wezs, un tam Ranneneeku bandineekam Frizzim
 pahs kummels ar melnu strihpi par mugguru,
 3 gaddu wezs, arri diwi raggus, furreu wee-
 nahm fulbe bij wirsu, weenas wehrseles un
 weens lohfs. Kas no scheem 4 sagteem sirgeem
 kahdu sinnu warr doht, lai jelle darra pee
 Semmites muishas = waldischanas. (1)

Ist zu drucken erlaubt.

Im Namen der Civiloberverwaltung der Ostprovinzen. J. D. Braunschweig, Censor.

R43.220



LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0310006254